Contents

List of figures page xi
List of contributors xiii
Preface xv
List of abbreviations xvii

Introduction 1

Euan Cameron

PART I
RETRIEVING AND EDITING THE TEXT IN EARLY MODERN EUROPE

1 · The study of tongues: The Semitic languages and the Bible in the Renaissance 17

Alastair Hamilton

2 · The revival of Greek studies in the West 37

Jill Kraye

3 · Humanist Bible controversies 61

Richard Rex

4 · The Old Testament and its ancient versions in manuscript and print in the West, from c. 1480 to c. 1780 82

Scott Mandelbrote


Eldon J. Epp

vii
Contents

6 · In search of the most perfect text: The early modern printed Polyglot Bibles from Alcalá (1510–1520) to Brian Walton (1654–1658) 138
   Alastair Hamilton

PART II
PRODUCING AND DISSEMINATING THE BIBLE IN TRANSLATION

7 · Publishing in print: Technology and trade 159
   Andrew Pettegree

8 · Latin Bibles in the early modern period 187
   Bruce Gordon and Euan Cameron

9 · The Luther Bible 217
   Euan Cameron

10 · Bibles in the Dutch and Scandinavian vernaculars to c. 1750 239
    A. A. den Hollander and Ole Peter Grell

11 · German Bibles outside the Lutheran movement 263
    Bruce Gordon

12 · Bibles in French from 1520 to 1750 285
    Bernard Chédozeau

13 · English Bibles from c. 1520 to c. 1750 305
    David Norton

14 · Bibles in Central and Eastern European vernaculars to c. 1750 345
    Graeme Murdock

15 · Bibles in Italian and Spanish 358
    Emidio Campi and Mariano Delgado
Contents

PART III
PROCESSING THE BIBLE: COMMENTARY, CATECHESIS, LITURGY

16 · Authority 387
  G. R. Evans

17 · Theories of interpretation: The quadriga and its successors 418
  Deeana Copeland Klepper

18 · The importance of the Bible for early Lutheran theology 439
  Kenneth G. Appold

19 · The Bible in Reformed thought, 1520–1750 462
  Bruce Gordon

20 · The Bible in Roman Catholic theology, 1450–1750 489
  Ellie Gebarowski-Shafer

21 · Orthodox biblical exegesis in the early modern world (1450–1750) 518
  Athanasios Despotis

22 · The Bible in the pulpit, 1500–1750 532
  Hughes Oliphant Old

23 · The Bible in catechesis, c. 1500–c. 1750 546
  Ian Green

24 · The Bible in liturgy and worship, c. 1500–1750 563
  Bryan Spinks

PART IV
THE BIBLE IN THE BROADER CULTURE

25 · The Bible in political thought and political debates, c. 1500–1750 581
  Nathan Rein
26 · The problem of ‘spiritual discipline’: Apocryphal books among sixteenth-century leaders of the Lutheran churches 603
SUSAN C. KARANT-NUNN

27 · The Bible and the emerging ‘scientific’ world-view 620
PETER HARRISON

28 · Between humanism and Enlightenment: Morality, reason and history as factors in biblical interpretation 641
HENNING GRAF REVENTLOW

29 · The Bible and the early modern sense of history 657
EUAN CAMERON

30 · The Bible and literature in the European Renaissance 686
BRIAN CUMMINGS

31 · The Bible and the visual arts in early modern Europe 718
DAVID H. PRICE

32 · The Bible and music in the early modern period
(1450–1750) 762
MARKUS RATHEY

PART V
BEYOND EUROPE

33 · The Bible in European colonial thought c. 1450–1750 805
FERNANDO CERVANTES

34 · Conquest and evangelisation: The Bible in colonial America
(1500–1750) 828
DANIEL BRUNO AND NÉSTOR MÍGUEZ

Afterword 843
EUAN CAMERON

Select bibliography 851
Select Bible bibliography 925
Index 941

x